

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
8 June 2004Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров****Статья 50*

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была ли цена уже уплачена, покупатель может снизить цену в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет недостатки в исполнении своих обязательств в соответствии со статьей 37 или статьей 48 или если покупатель отказывается принять исполнение со стороны продавца в соответствии с этими статьями, покупатель не может снизить цену.

Значение и цель данного положения

1. В этой статье допускается снижение цены, если продавец поставил товар, который не соответствует договору. В таком случае покупатель может снизить цену пропорционально уменьшенной стоимости товара. Однако такое средство правовой защиты не предоставляется, если продавец устранил любой дефект товара согласно статье 37 или согласно статье 48 либо если покупатель отказал продавцу в возможности осуществить такое устранение.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Предпосылки для снижения цены

2. В статье 50 требуется, чтобы было установлено, что проданный товар не соответствует договору¹. Несоответствие товара следует понимать в значении статьи 35, то есть в отношении дефекта количества², качества, описания (*aliud*) и упаковки. Дефекты в документах, относящихся к товару, также могут рассматриваться как пример несоответствия товара³. Однако средство правовой защиты в форме снижения цены не предоставляется, если нарушение договора основано на просрочке в поставке⁴ или нарушении любого другого обязательства продавца.

3. Снижение цены применяется независимо от того, является ли несоответствие существенным или простым нарушением договора, от того, действовал ли продавец по небрежности, и от того, освобожден ли продавец от ответственности согласно статье 79. Это средство правовой защиты не зависит от того, была ли уже уплачена цена покупателем⁵.

4. Однако снижение цены предполагает, что покупатель дал извещение о несоответствии товара согласно статье 39 (или статье 43)⁶. Без надлежащего извещения покупатель не вправе ссылаться на несоответствие товара и утрачивает право на все средства правовой защиты⁷. Статья 44 предусматривает исключение, когда покупатель может обоснованно оправдать непредоставление им извещения о дефекте⁸.

5. Суд отметил, что статья 50 требует также, чтобы покупатель выразил свое намерение снизить цену⁹.

6. Во втором предложении статьи 50 содержится более или менее очевидная норма, согласно которой средство правовой защиты в форме снижения цены не предоставляется, если продавец устранил любой недостаток согласно статье 37 (исправление в случае досрочной поставки) или согласно статье 48

¹ [Federal] Southern District Court of New York, 6 апреля 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (см. полный текст решения).

² С включением веса товара, см. [Federal] Southern District Court of New York, 6 апреля 1994 года, Unilex.

³ Статья 48, на которую ссылается статья 50, охватывает также исправление документов, см. комментарии в Сборнике к статье 48.

⁴ Landgericht Düsseldorf, Германия, 5 марта 1996 года, Unilex.

⁵ См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и главных комитетов, 1981 год, стр. 49, пункт 5.

⁶ ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года].

⁷ ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения).

⁸ В этом отношении см., в частности, ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года].

⁹ ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года].

(исправление после даты поставки). Такой же результат применяется, если покупатель отказывается принять исполнение, когда продавец предложил исправление в соответствии со статьями 37 или 48¹⁰.

7. Как предусмотрено в пункте 2 статьи 45, покупатель может сочетать несколько средств правовой защиты в соответствии со статьями 46–52; следовательно, покупатель может также сочетать снижение цены с требованием возмещения убытков. Однако, если покупатель требует возмещения убытков в сочетании со снижением цены, возмещение убытков может быть присуждено только в отношении любого ущерба, кроме уменьшения стоимости товара, поскольку этот ущерб уже отражен в снижении цены¹¹.

Расчет снижения цены

8. Сумма снижения цены должна исчисляться пропорционально. Договорная цена должна быть снижена в пропорции, в которой стоимость фактически поставленного товара на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Соответствующая дата сравнения стоимостей является датой фактической поставки в место поставки¹².

Место осуществления

9. Место осуществления средства правовой защиты в форме снижения цены находится в месте исполнения поставки товара¹³.

¹⁰ ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

¹¹ ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

¹² ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года]; ППТЮ, дело № 175 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 9 ноября 1995 года] (см. полный текст решения).

¹³ ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года].